

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 10:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zarówno bowiem i obficie coś chlubiłbym się co do władzy naszej którą dał Pan nam do budowania i nie do burzenia was nie zostanę zawstydzony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo choćbym nawet nieco bardziej chlubił się naszą władzą,* którą Pan nam dał, aby was budować, a nie niszczyć,** nie będę zawstydzony – ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli bowiem obficie coś chełpiłbym się* co do władzy naszej, którą** dał Pan do budowania i nie do zniszczenia was, nie zostanę zawstydzony, ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zarówno bowiem i obficie coś chlubiłbym się co do władzy naszej którą dał Pan nam do budowania i nie do burzenia was nie zostanę zawstydzony

¹⁾ <x>540 10:13</x>; <x>540 12:6</x>

²⁾ <x>540 12:19</x>; <x>540 13:10</x>

³⁾ W oryginale coniunctivus aoristi medii jako orzeczenie poprzednika okresu warunkowego, modus eventualis.

⁴⁾ Przykład asymilacji formy do poprzedzającego genetiwu. Normalnie powinien być tu accusativus.